

Введение редактора

Открытие собрания коанов известного как “Rootless Root”, которое судя по всему хранилось в Западных Горах десятилетиями, породило незатухающую дискуссию в учёных кругах. Проливают ли эти подлинные документы новый свет на учение ранних патриархов Unix? Или они являются позднейшей стилизацией доктрин более близких к нашей эре, написанной под влиянием таких полу-мистических фигур как Патриархи Томпсон, Ритчи и Макрой?

На эти вопросы нет однозначного ответа. Все спорящие стороны отмечали схожесть с древним классическим произведением “Тао программирования”. Но “Rootness-Root”, ставящая в центр внимания удивительную и загадочную фигуру Учителя Фуу, всё же слегка отличается по характеру и стилю от вольных, поэтических анекдотов в переводе Джеймса.

Ранняя работа – Unix Power Classic – представляет Тао Те Чинг как идиому сходную с Rootless Root. Unix Power Classic могла быть навеяна rootless root, или дальнейшие исследования могут открыть, что они имели общие источники.

Более уместно искать параллели в AI Koans; возможно ключ их схожести в том, что автор rootless root, редактировал отдельные версии AI Koans. Мы также гораздо лучше чувствуем почву под ногами, при поиске связи с Loginataka; в действительности, вполне вероятно, что неизвестные авторы Rootless Root и Loginataka были одним и тем же лицом, возможно студентом Учителя Фуу.

Также следует упомянуть Tales of Zen Master Greg, несмотря на то что Nine Inch Nails ссылки приводят к некоторым сомнениям в их древности и поэтому они вряд ли могли оказать влияние на Rootless Root.

То что название работы имело в виду ссылку на классическую дзенскую Gateless Gate Мамо-на, мы можем сказать с твёрдой уверенностью. Просматриваются явные подражания Мамону в нескольких коанах.

Значительные споры ведутся вокруг вопроса: стоит ли относить Мастера Фуу к восточной (Нью-Джерси) школе, или к западной, которая выросла из раннего эпохального путешествия Патриарха Томпсона в Бёркли. Если ответ на этот вопрос не будет найден, то возможно мы не сможем даже установить, что мастер Фуу вообще существовал. Он может быть просто объединением группы учителей, или целого рода учения.

Даже если мы предположим, что легенда об Учителе Фуу¹ обросла вокруг учения одного человека, то кто его любимый студент Нуби²? Нуби имеет все отличительные признаки опорной фигуры, совершенного ученика. Кто-то может вспомнить рассказы про Будду, в которых он сопровождался его любимым учеником Анандой. Скорее всего существовал исторический Ананда, но никакого следа от его действительной личности не сохранилось в результате *эвфемного процесса*, в котором жизнь будды отполировалась в вечный миф.

В конце концов, всё что мы можем сделать, это передать все эти обучающие истории в их собственных терминах, и извлечь ядро мудрости которое может быть найдено там.

Работа над редактированием rootless root в процессе, так как исходные материалы содержат множество трудностей в реконструкции и интерпретации, Дальнейшие версии могут включать большее количество историй, по мере того как эти трудности будут преодолеваются.

1 Учитель Фуу и десять тысяч строк

Учитель Фуу однажды сказал посетителю-программисту:

— В одной строке шелл-скрипта больше Природы UNIX чем десяти тысячах строк C.

Программист, который очень гордился своим мастерством программирования на C сказал:

— Как это может быть? C это язык на котором написано ядро UNIX”

Учитель Фуу отвечал:

— Это так. Но тем не менее, в одной строке шелл-скрипта больше Природы UNIX чем в десяти тысячах строк C.

Программист встревожился:

¹Фуу – это русская транскрипция Foo, и я не уверен что это правильно. *Прим. перев.*

²Nubi – созвучно с Newbie *прим. перев.*

— Но через язык C мы узнаём о прозрении Патриарха Ритчи! Через язык C мы можем слиться с операционной системой и машиной пожиная плоды непревзойдённой производительности.

Учитель Фуу отвечал:

— Всё что ты сказал — верно. Но в одной строке шелл-скрипта гораздо больше Природы UNIX чем в десяти тысячах строк C.

Программист посмеялся над Учителем Фуу,и собрался уезжать, Но Учитель Фуу кивнул своему студенту Нуби, который написал строчку шелл-скрипта на ближайшей доске³, и сказал:

— Мастер программист, рассмотрим этот именованный канал. Реализованный на чистом C, не займёт ли он десять тысяч строк C?

Программист, пробормотал что-то сквозь бороду, размышляя над тем что написал Нуби. В конце концов он согласился что это так.

— И как много часов бы вам потребовалось чтобы реализовать и отладить такую программу на C?, — спросил Нуби

— Много — согласился посетитель-программист. — Но только дурак проведёт столько времени, когда так много других задач заслуживающих внимания ожидает его.

— И кто лучше понимает Природу UNIX — Спросил Учитель Фуу, — Тот кто пишет десять тысяч строк или тот кто понимая пустоту задачи, достигает цели без программирования?

И услышав это программист прозрел.

2 Учитель Фуу и Скрипт Кидди

Странник из страны Вут⁴ прибыл к Учителю Фуу, и во время завтрака с его студентами он сказал:

— Я слышал вы 0чень круты⁵. Пожалуйста научите меня всему 4то вы знаете.

Студенты Учителя Фуу переглянулись, озадаченные варварской речью путника. Учитель Фуу же, просто улыбнулся и спросил:

— Ты желаешь изучить Путь UNIX?

— Я хо4у быть крутым хакером — отвечал путник, — и управлять всеми компьютерами.

— Я не учу этому Пути, — отвечал Учитель Фуу.

Странник начал волноваться:

— Чел ты просто пидор⁶. Если ты всё знаешь, то ты должен меня научить.

— Существует способ, — сказал Учитель Фуу, — который может дать тебе мудрость. — Учитель нацарапал ip адрес на бумаге. — Если ты попытаешься взломать эту машину, ты будешь удивлён простотой взлома, так как его защитники некомпетентны. Вернись и расскажи мне, о том, что ты там найдёшь.

Странник поклонился и вышел. Учитель Фуу, закончил свой завтрак.

Дни прошли, затем месяцы. Путник был забыт.

Годы спустя странник из страны w00t вернулся.

— Проклятье на твою голову, — сказал он, — Я взломал эту машину, и это было просто, как ты и говорил. Но я был схвачен ФБР и брошен в тюрьму.

— Хорошо, — сказал Учитель Фуу, — Ты готов к следующему уроку. — Он нацарапал ip адрес на другом куске бумаги и передал его путнику.

— Ты что с ума сошел? — крикнул странник, — После того что мне пришлось испытать, я никогда больше не буду взламывать компьютеры!

Учитель Фуу улыбнулся: — Это начало мудрости.

Услышав это, путник прозрел.

3 Учитель Фуу проповедует Два Пути

Учитель Фуу учил своих студентов: — Существует линия учения дхармы, которая иллюстрируется мантрой Патриарха Маклроя 'Делай одну вещь хорошо', которая объясняет что софт следует Пути

³ whiteboard

⁴ w00t, см здесь и здесь

⁵ ?

⁶ p0ser от p0s

UNIX тогда, когда он достаточно прост и завершён, со свойствами которые без труда моделируются умом пользователя, и легко используются другими программами.

Но существует другая линия учения, которая иллюстрируется великой мантрой Патриарха Томпсона “Будучи в затруднении используй брутфорс⁷”, и различными сутрами о ценности получения результата в 90% случаев прямо сейчас, нежели 100% но позже, которые символизируют ясность и простоту реализации”

А теперь скажите мне: какие программы имеют Природу UNIX?

После молчания, Нуби заметил:

— Мастер, эти учения могут конфликтовать.

— Простой реализации, – продолжал Нуби, – скорее всего будет нехватать логики в крайних случаях, таких как истощение ресурсов, или неудачи закрытия `close window` или ожидания в незавершённой транзакции. Когда такие крайние случаи возникают, поведение программы становится непредсказуемым и сложным. Ведь это не Путь UNIX.

Мастер Фуу кивнул в знак согласия

— С другой стороны, – говорил Нуби, – хорошо известно что сложные алгоритмы хрупки. Далее, каждая попытка обработать крайний случай ведёт к взаимодействию как с основными алгоритмами программы, так и с другими крайними случаями.

— Таким образом, – рассуждал Нуби, – попытки предсказать и обработать все крайние случаи заранее, гарантирующие простоту описания, могут в действительности дать код, которые будет излишне усложнён и хрупок, или который будет весь в багах, никогда не `ships`⁸ вообще. Ведь это не Путь UNIX?

Учитель Фуу, кивнул в знак согласия.

— Что же тогда такое правильный путь дхармы? – спросил Нуби.

— Когда орёл летит, помнит ли он о том, что его ноги касались земли? Когда тигр настигает добычу, помнит ли в прыжке свою важность? Три фунта VAX!⁹

Услышав это Нуби прозрел.

4 Учитель Фуу и Методолог

Когда Учитель Фуу и его студент Нуби путешествовали по святым сайтам, мастер по вечерам предлагал публичные наставления неопитам Юникс тех городов и деревень, в которых они остановились на ночь.

Однажды, среди слушателей оказался методолог.

— Если во время настройки программы вы не профайлите свой код периодически, для выявления критических участков, вы будете как рыбак, который забрасывает свою сеть в озеро, в котором нет рыбы. – говорил Учитель Фуу.

— Но это не всё – вмешался консультант от методологии – также, если вы не проводите регулярного измерения продуктивности менеджмента ресурсов, вы будте как рыбак, который забрасывает сеть в озеро в котором нет рыбы?

— Однажды я видел рыбака, случайно уронившего свою сеть с лодки, с которой он рыбачил, в озеро, – сказал Мастер Фуу. – Он обыскал всю лодку, пытаясь найти свою сеть.

— Но почему же он искал сеть в лодке, – спросил озадаченный методолог, – если он уронил ее в озеро?

— Потому что он не умел плавать, – ответил Мастер Фуу.

Услышав эти слова, методолог достиг просветления.

⁷ bruteforce

⁸ x3 как это надо переводить :(

⁹ изменённая фраза коана Tozan's Three Pounds из Gateless Gate:

A monk asked Tozan when he was weighing some flax: “What is Buddha?”

Tozan said: ‘Three pounds of flax’

5 Мастер Фуу рассуждает о графическом пользовательском интерфейсе

Однажды вечером, Учитель Фуу и Нуби посетили собрание программистов, которые встретились для обмена опытом. Один из программистов спросил Нуби, какой школе он и его Учитель принадлежат. Услышав что они последователи Великого Пути UNIX, программист презрительно сказал:

— Утилиты командной строки UNIX – неудобны, и они устарели – глумился он, – Современные правильно спроектированные операционные системы позволяют делать всё через графический пользовательский интерфейс.

Учитель Фуу, ничего не сказав, указал на луну. Собака, которая была поблизости, залаяла на руку мастера¹⁰.

— Я вас не понимаю, – сказал программист

Учитель фуу продолжал молчать и указал на изображение Будды. Затем он указал на окно.

— Что вы пытаетесь сказать мне? – спросил программист

Учитель Фуу указал на голову программиста, затем на камень.

— Почему вы можете объяснить проще? – вопрошал программист

Учитель Фуу, задумчиво нахмурил брови, съездил дважды по носу программисту, и бросил его в ближайшую помойку.

Пока программист пытался выбраться из мусора, проходившая мимо собака помочилась на него.

В этот момент, программист словил просветление.

6 Мастер Фуу и фанатик Юникс

Однажды, на проповеди Учителя Foo, среди слушателей оказался фанатик UNIX. Учитель Фуу говорил:

— Когда Патриарх Томпсон изобретал Юникс, он не понимал его. Затем к нему пришло понимание, но он больше не изобретал его. Когда Патриарх Ритчи изобретал C, он приговорил программистов к тысячам адов переполнения буферов, повреждения кучи и ошибкам при работе с указателями Истинно говорю вам, Патриархи были слепы и глупы.

Фанатик был сильно рассержен словами Учителя.

— Эти просветлённые люди, – возразил он, – дали нам Великий Путь UNIX. Несомненно, если мы будем насмехаться над ними мы потеряем свои достоинства и возродимся зверьми или MCSE¹¹

— Что, твой код не содержит порочащих его пятен? – спросил Учитель Фуу.

— Нет, – ответил фанатик, – все не без этого.

— Мудрость Патриархов, – сказал Учитель Фуу, – была в том, что они знали что они глупы.

Услышав это фанатик прозрел.

7 Учитель Фуу рассуждает о Природе Юникс

Студент сказал Учителю Фуу:

— Мы говорили что фирма называемая SCO владеет Юниксом.

Учитель Фуу кивнул

Студент продолжил:

— Ещё мы также говорили о том, что фирма называемая OpenGroup также владеет Юниксом

Учитель Фуу кивнул.

— Как это может быть?” – спросил студент.

Учитель Фуу ответил:

— SCO в действительности владеет кодом Юникса, но код Юникса – это не Юникс. OpenGroup в действительности владеет именем Юникса, но имя Юникса – это не юникс.

— Что же тогда Природа Юникс? – спросил студент

¹⁰смысл глубоко, но эта собака может вам помочь. Гляньте на коан Joshu's Dog. Если и этого мало, то редактор этого текста, в заметках переводчику рекомендовал помедитировать над следующим коаном: “Ум как собака. Его владелец указывает на луну, а она лает на руку”

¹¹Microsoft Certified System Engineer

Учитель Фуу отвечал:

— Не код. Не имя. Не ум. Не вещи. Всегда изменяемый, ещё никогда не менялся.

— Природа Юникс проста и пуста. И поскольку она проста и пуста она гораздо более мощна чем тайфун.

— Двигаясь согласно законам природы, она неумолимо разворачивается в умах программистов, приспособлявая план/конструкцию к их собственной природе. Весь софт который конкурирует с ней должен стать как она; пустым, пустым, глубоко пустым, совершенно void, хайль¹².

Услышав это, студент прозрел.

8 Учитель Фуу и конечный пользователь

В другой раз, когда Учитель Фуу давал публичный урок, пользователь, услышав про крутость мудрости Учителя пришел к нему за руководством.

Он трижды поклонился Учителю Фуу.

— Я желаю учить Великий Путь Юникс, — сказал он, — “Но командная строка смущает меня.”

Один из наблюдавших неофитов начал насмехаться над пользователем, называя его “ламером” и говоря что Путь Юникс только для тех, кто дисциплинирован и смыслён.

Учитель поднял руку призывая к молчанию, и наиболее шумный из неофитов, который издевался в сторону пользователя сел.

— Скажи мне, — спросил учитель у неофита — о коде который ты написал и работу над дизайном которую ты завершил.

Неофит начал было запинаясь отвечать, но замолчал

Учитель Фуу повернулся к пользователю. — Скажи мне, — осведомился он, — почему ты ищешь Пути?

— Я не удовлетворён софтом, который я вижу вокруг себя, — отвечал пользователь, — На него нельзя положиться с уверенностью и он не радует глаз и руку. Услышав что Путь Юникс — лучший, несмотря на его трудность, и я хочу встать на этот Путь, отбросив все заблуждения и иллюзии.

— И что ты делаешь в мире, — спросил Учитель Фуу — из-за чего ты должен бороться с софтом.

— Я строитель, — отвечал пользователь, — на множестве домов в этом городе стоит моё клеймо.

Учитель Фуу повернулся к неофиту.

— Домашняя кошка насмехается над тигром, — сказал Учитель, — Но делая так, она не превратит его мурлыканье в рык.

Услышав это неофит прозрел.

¹²не знаю зачем это здесь. может я что-то недопонял?